

Übersetzungsschritte bei einem Satz mit Partizip nicht im Abl.

1. Ich unterstreiche alle Verbalformen, Prädikate doppelt.
2. Ich übersetze Subjekt, Prädikat und Beziehungswort des Partizips (Das steht im selben KNG, manchmal steckt das Beziehungswort im Nom. im Prädikat, wenn es Subjekt ist und nur in der Personalendung auftaucht.).
3. Ich übersetze das lat. Partizip mit einem dt. Partizip (PPA = Part.I, PPP = Part.II), und zwar entweder attributiv (d.h. mit Endung vor dem Beziehungswort) oder „prädikativ“ (d.h. ohne Endung danach).
4. Ich forme das dt. Part. ggf. in einen Nebensatz um (gemäß PPA-PPP-Zettel), Subjekt wird ein Personalpronomen, das dem Beziehungswort entspricht.
5. Erst dann übersetze ich den gesamten Rest. (Und nur wenn ich doof bin, fange ich grundsätzlich links an.)